

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Οδηγίες χρήσεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucțiuni de utilizare	ro
הוראות הפעלה	he

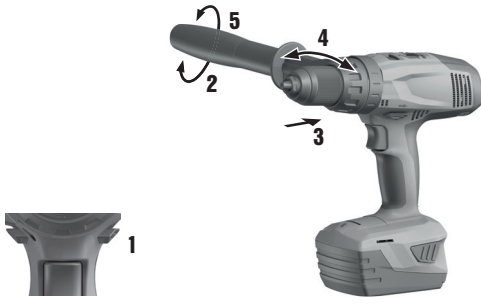




2



3



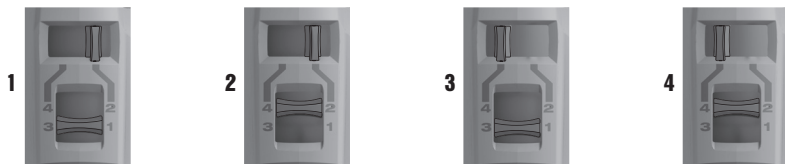
4



5



6



7



EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS

SF 10W-A22 / SF 8M-A22 akkus fúrócsavarozó

Üzembe helyezés előtt feltétlenül olvassa el a használati utasítást.

Ezt a használati utasítást mindig tartsa együtt a géppel.

Amikor valakinek odaadja a gépet használat céljából, győződjön meg arról, hogy ez a használati utasítás is a gép mellett van.

Tartalomjegyzék	oldal
1 Általános információk	84
2 Biztonsági előírások	85
3 A gép leírása	88
4 Műszaki adatok	89
5 Üzembe helyezés	90
6 Üzemeltetés	90
7 Ápolás és karbantartás	91
8 Hibakeresés	92
9 Hulladékkezelés	92
10 Gépek gyártói garanciája	93
11 EK-megfelelőségi nyilatkozat (eredeti)	93

1 Ezek a számok a megfelelő ábrákra vonatkoznak. Az ábrák a használati utasítás elején találhatóak.

Jelen használati utasítás szövegében „a gép” kifejezés mindig a bepattintható akkuval rendelkező SF 10W-A22 vagy SF 8M-A22 akkus fúrócsavarozót jelenti.

Termékáttekintés **1**

- 1 Markolat
- 2 Jobb / bal forgásirányváltó kapcsoló bekapcsológátlóval
- 3 Négyfokozatú kapcsoló
- 4 Indítókapcsoló (elektronikus fordulatszámvezérléssel)
- 5 Oldalmarkolat
- 6 Forgatónyomaték és fúrás beállítógyűrűje
- 7 Gyorsbefogó fúrótokmány
- 8 Tartórész övkampóhoz
- 9 Megvilágítás
- 10 Akkumulátor
- 11 Töltésállapot-kijelző és hibajelző (Li-ion akku)
- 12 Kioldógomb a töltésállapot-kijelzőt aktiváló kiegészítő funkcióval

hu

1 Általános információk

1.1 Figyelmeztetések és jelentésük

VESZÉLY

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos testi sérülést okozhat, vagy halálhoz vezető közvetlen veszélyt jelöl.

FIGYELMEZTETÉS

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos személyi sérülést vagy halált okozhat.

VIGYÁZAT

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely kisebb személyi sérüléshez, vagy a gép, illetve más eszköz tönkremeneteléhez vezethet.

TUDNIVALÓ

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet az alkalmazási útmutatókra és más hasznos információkra.

1.2 Ábrák értelmezése és további információk

Figyelmeztető jelek



Legyen óvatos!

Kötelező védőfelszerelések



Használat előtt olvassa el a használati utasítást

Szimbólumok

n_0

Névleges
üresjárat
fordulatszám

/min

Fordulat
percenként



Egyenáram



Fűrés
űtés
nélkül

A gép azonosító adatai

A típusmegjelölés a típusablán és lent a gép lábán, a sorozatszám a ház oldalán található. Ezen adatokat jegyezze be a használati utasításba, és mindig hivatkozzon rájuk, amikor a Hilti képviselőjénél vagy szervizénél érdeklődik.

Típus:

Generáció: 01


Sorozatszám:

2 Biztonsági előírások

TUDNIVALÓ

A 2.1 fejezet vonatkozó része minden olyan általános biztonsági tudnivalót felsorol az elektromos kéziszerszámokkal kapcsolatban, amelyeket az alkalmazandó szabványok szerint a használati utasításban fel kell tüntetni. Ezek olyan tudnivalókat is tartalmazhatnak, amelyek a gépre nem vonatkoznak.

2.1 Általános biztonsági előírások az elektromos kéziszerszámokhoz

- a)  **FIGYELMEZTETÉS**
Olvasson el minden biztonsági tudnivalót és utasítást. A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhez és/vagy súlyos testi sérüléshez vezethet. **Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és útmutatást a jövőbeni használathoz.** A biztonsági utasításokban használt „elektromos kéziszerszám” fogalom hálózatról üzemelő elektromos kéziszerszámokra (tápkábelrel együtt értve) és akkumulátoros elektromos kéziszerszámokra (tápkábel nélkül) vonatkozik.

2.1.1 Munkahelyi biztonság

- a) **Tartsa tisztán a munkahelyét és jól világítsa meg.** Rendetlen munkahelyek és megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- b) **Ne dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok vannak.** Az elektromos kéziszerszámok szikrákat bocsáthatnak ki, amelyek meggyújthatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.
- c) **Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, ha az elektromos kéziszerszámot használja.** Ha elvonják a figyelmét a munkától, könnyen elvesztheti az uralmát a berendezés felett.

2.1.2 Elektromos biztonsági előírások

- a) **Az elektromos kéziszerszám csatlakozódugójának illeszkednie kell a dugaszolóaljzathoz. A csat-**

lakozódugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott elektromos kéziszerszámokhoz ne használjon csatlakozóadaptert. Az eredeti csatlakozódugó és a hozzá illeszkedő csatlakozóaljzat csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.

- b) **Ne érjen hozzá földelt felületekhez, mint például csövekhez, fűtőtestekhez, kályhákhoz és hűtőszekrényekhez.** Az áramütés veszélye növekszik, ha teste le van földelve.
- c) **Tartsa távol az elektromos szerszámot az esőtől és a nedvesség hatásaitól.** Ha víz hatol be az elektromos kéziszerszámba, az növeli az elektromos áramütés kockázatát.
- d) **Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra, vagyis az elektromos kéziszerszámot soha ne hordozza vagy akassza fel a kábelnél fogva, és sohasse húzza ki a hálózati csatlakozódugót a kábelnél fogva. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles élektől és sarkaktól, mozgó gépalkatrészekről.** A sérült vagy összetekert vezeték növeli az elektromos áramütés kockázatát.
- e) **Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, akkor csak a szabadban való használatra engedélyezett hosszabbítót használjon.** A kültérre is alkalmas hosszabbítóvezeték használata csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.
- f) **Használjon hibaáram-védőkapcsolót, ha az elektromos kéziszerszám nedves környezetben történő üzemeltetése nem kerülhető el.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.

2.1.3 Egyéni biztonsági előírások

- a) **Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál, és megdöglőn dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha fáradt, ha kábítószerek vagy alkohol hatása alatt áll, vagy orvosságot vett be.** Az elektromos kéziszerszámmal végzett munka közben már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.

hu

- b) **Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig viseljen védőszemüveget.** A személyi védőfelszerelések, úgymint porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő használata az elektromos kéziszerszám használata jellegének megfelelően csökkenti a személyi sérülések kockázatát.
- c) **Kerülje el az elektromos kéziszerszám akaratlan üzembe helyezését. Mielőtt az elektromos kéziszerszámot az elektromos hálózatra és / vagy az akkumulátorra csatlakoztatja, vagy felveszi, ill. hordja, győződjön meg arról, hogy a gép ki van kapcsolva.** Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az balesetekhez vezethet.
- d) **Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállító szerszámokat vagy csavar kulcsokat.** Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállító szerszám vagy csavar kulcs sérüléseket okozhat.
- e) **Kerülje el a normálistól eltérő testtartást. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és megtartsa az egyensúlyát.** Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.
- f) **Viseljen megfelelő munkaruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját, a ruháját és a kesztyűjét a mozgó részekről.** A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haját a mozgó alkatrészek magukkal ráncolhatják.
- g) **Ha az elektromos kéziszerszámra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a készülékhez és rendeltetésüknek megfelelően működnek.** Porelszívó egység használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatását.

2.1.4 Elektromos szerszám használata és kezelése

- a) **Ne terhelje túl a gépet. A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja.** A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.
- b) **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott.** Egy olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes, és meg kell javíttatni.
- c) **A gép beállítása, a tartozékok cseréje, vagy a gép lehelyezése előtt húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból és / vagy vegye ki az akkut a gépből.** Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a gép akaratlan üzembe helyezését.
- d) **A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyerekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.
- e) **Mindig gondosan tartsa karban az elektromos kéziszerszámot. Ellenőrizze, hogy a mozgó**

alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, és nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hátrányosan befolyásolhatják az elektromos kéziszerszám működését. Használat előtt javíttassa meg a gép megrongálódott alkatrészeit. Sok balesetnek a rosszul karbantartott elektromos kéziszerszám az oka.

- f) **Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat.** Az éles vágóélekkel rendelkező és gondosan ápolott vágószerszámok ritkábban ékelődnek be, és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.
- g) **Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, betétszerszámokat stb. a jelen utasítások figyelembe vételével használja. Vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő munka sajátosságait.** Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzetekhez vezethet.

2.1.5 Akkumulátoros szerszám használata és kezelése

- a) **Az akkumulátort csak a gyártó által ajánlott töltőkészülékekben töltsse fel.** Ha egy bizonyos akkumulátortípus feltöltésére szolgáló töltőkészülékben egy másik akkumulátort próbál feltölteni, tűz keletkezhet.
- b) **Az elektromos kéziszerszámban csak az ahhoz tartozó akkumulátort használja.** Más akkumulátorok használata személyi sérüléseket és tüzet okozhat.
- c) **Tartsa távol a használaton kívüli akkumulátort irodai kapcsolóktól, pénzrémektől, kulcsoktól, szögegtől, csavaroktól és más kisméretű fémtárgyaktól, amelyek áthidalhatják az érintkezőket.** Az akkumulátor érintkezői közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.
- d) **Hibás alkalmazás esetén az akkumulátorból folyadék léphet ki. Kerülje el az érintkezést a folyadékkal. Ha véletlenül mégis érintkezésbe került az akkumulátorfolyadékkal, azonnal öblítse le vízzel az érintett felületet. Ha a folyadék a szemébe jutott, keressen fel egy orvost.** A kilépő akkumulátorfolyadék irritációkat vagy égéses bőrsérüléseket okozhat.

2.1.6 Szerviz

- a) **Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet javíthatja, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával.** Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos maradjon.

2.2 Fúrógépekre vonatkozó biztonsági tudnivalók

- a) **Viseljen fülvédőt, ha az ütvefúrót használja.** A zaj halláskárosodáshoz vezethet.
- b) **Használja a készülékkel együtt szállított kiegészítő fogantyút.** A gép feletti ellenőrzés elvesztése sérülést okozhat.
- c) **A gépet mindig a fogantyú szigetelt felületénél fogja meg, ha olyan munkát végez, amelynek során a betétszerszám rejtett elektromos vezetőket találhat el.** Ha a gép elektromos feszültséget vezet

vezetékhez ér, akkor a gép fémrészei feszültség alá kerülhetnek, és ez elektromos áramütéshez vezethet.

2.3 Biztonsági tudnivalók csavarozókhoz

Munkavégzéskor tartsa a készüléket a szigetelt fogantyú felületen fogva, ha a csavar rejtett áramvezetékekbe ütközhet. Ha a csavar elektromos feszültséget vezető vezetékhez ér, akkor a gép fémrészei feszültség alá kerülhetnek, és ez elektromos áramütéshez vezethet.

2.4 Kiegészítő biztonsági tudnivalók

2.4.1 Személyi biztonsági előírások

- a) A készülék átalakítása tilos.
- b) A gépet mindig a markolatánál fogja meg, és mindig két kézzel tartsa. A fogantyúkat tartsa száraz, tiszta és olaj-, valamint zsírmint állapotban.
- c) Tartson munkaszüneteket és végezzen lazító- és ujjgyakorlatokat, ujjainak jobb vérellátása érdekében.
- d) Kerülje a forgó részekkel való érintkezést. A gépet csak a munkaterületen kapcsolja be. A forgó részek, különösen a forgó szerszámok érintése sérülést okozhat.
- e) Aktiválja a bekapcsolásgátlót (jobb / bal kapcsoló középállásban), ha a gépet tárolja vagy szállítja.
- f) Gyenge személy ne használja a gépet betanítás nélkül. A készüléket tartsa távol a gyermekektől.
- g) Ólomtartalmú festékek, ásványok és a fém, néhány fafajta, beton / téglafalazat / kvarctartamú köveket, valamint ásványok és fémek pora káros lehet az egészségre. Ezen porok belélegzése vagy érintése a gép kezelőjénél vagy a közelében tartózkodóknál allergiás reakciót válthat ki, és / vagy légzési nehézséget okozhat. Bizonyos porok, mint például a tölgyfa vagy a bükkfa pora rákkeltő, különösen ha fakezelési adalékanyagokkal (kromát, favédő anyagok) együtt használják azokat. Az azbeszttartalmú anyagokat csak szakemberek munkálthatják meg. Lehetőleg használjon porelszívó egységet. A magas fokú porszívás elérése érdekében használjon megfelelő mobil portalanítót. Szükség esetén használjon megfelelő légzésvédő maszkot. Biztosítsa a munkahely jó szellőzését. Tartsa be a megmunkálendő anyagra vonatkozó hatályos nemzeti előírásokat.
- h) A munka megkezdése előtt tisztázza a munka során keletkező por veszélyességi besorolását. Használjon hivatalosan engedélyezett védelmi osztályú ipari porszívót, amely megfelel a helyi porvédelmi előírásoknak.
- i) A gép használójának és a közvetlen közelében tartózkodóknak kötelező a használat során védőszemüveg, védősisak, könnyű légzőmaszk, fülvédő és védőkesztyű használata.

2.4.2 Az elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata

- a) Rögzítse a munkadarabot. A munkadarab rögzítésére használjon szorítókat vagy satut. Így biz-

tosabban rögzíti a munkadarabot, mintha kézzel tartaná, ezenkívül mindkét kezét használhatja a gép kezelésére.

- b) Ellenőrizze, hogy a szerszámok illeszkednek-e a tokmányhoz, és hogy a tokmány reteszelve van-e.
- c) A nagy, nehéz betétszerszámokat csak az első fokozatban szabad működtetni. Ellenkező esetben fennáll a veszélye, hogy a készülék kikapcsoláskor megsérül, vagy kedvezőtlen feltételek esetén a fűrótokmány kioldódik.

2.4.3 Az akkumulátoros kéziszerszámok gondos kezelése és használata

- a) Győződjön meg róla, hogy a készülék ki van kapcsolva, mielőtt beszerezné a készülékbe az akkumulátort. Ha egy bekapcsolt elektromos kéziszerszámba szerel be egy akkumulátort, az balesetekhez vezethet.
- b) Tartsa távol az akkuegységet a magas hőmérséklettől és a tűztől. Robbanásveszély.
- c) Az akkuegységet tilos szétszedni, összepréselni, 80 °C fölé hevíteni vagy elégetni. Ellenkező esetben tűz-, robbanás- és sérülésveszély áll fenn.
- d) Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön nedvesség a gépbe. A gépbe behatolt nedvesség rövidzárlatot, valamint égési sérülést vagy tüzet okozhat.
- e) Kizárólag az adott készülékhez jóváhagyott akkuegységet használjon. Nem engedélyezett akkuegység használata esetén, vagy ha az akkuegységet nem engedélyezett célra használja, tűz- és robbanásveszély áll fenn.
- f) Vegye figyelembe a Li-ionos akkumulátorok szállítására, tárolására és üzemeltetésére vonatkozó különleges irányelveket.
- g) Kerülje el az akku rövidzárlatát. Az akku gépbe történő behelyezése előtt ellenőrizze, hogy az akku és a gép érintkezőihez nem ér hozzá idegen tárgy. Ha az akku érintkezői rövidre záródnak, tűz-, robbanás- és sérülésveszély áll fenn.
- h) Sérült (repedt, eltört) alkatrészeket tartalmazó, elhajlott, visszatolt és/vagy kihúzott érintkezős) akkumulátorokat tilos tölteni vagy tovább használni.
- i) Ha a szerszám a rejtett elektromos kábelek vagy a hálózati kábel sérülését okozhatja, akkor a gépet a szigetelt fogantyúfelületnél fogva tartsa. Az áramvezető vezetékkel való érintkezés során a gép nem védett fémrészei feszültség alá kerülnek, és a gép kezelője áramütés kockázatának lesz kitéve.
- j) Ha érintésre túl forró az akku, akkor lehet, hogy meghibásodott. Állítsa a készüléket egy nem gyúlékony helyre, éghető anyagoktól elegendő távolságba, ahol megfigyelhető, és hagyja lehűlni. Lépjen kapcsolatba a Hilti Szervizzel, miután az akku lehűlt.

2.4.4 Elektromos biztonsági előírások

Ellenőrizze a munka megkezdése előtt a munkaterületet, hogy nincsenek-e takart, fekvő elektromos vezetékek, gáz- és vízcsovek, pl.: fémkeresővel. A külső fémrészek feszültség alá kerülhetnek, amikor például egy feszültség alatt lévő kábelt véletlenül megsért.

hu

Ez igen komoly veszélyt jelent az elektromos áramütés veszélye miatt.

3 A gép leírása

3.1 Rendeltetésszerű géphasználat

Az SF 10W-A22 és az SF 8M-A22 -A kézzel vezetett akkumulátorhajtású fúrócsavarozó csavarok becsavarásához és oldásához, valamint acél, fa és műanyag fúrásához.

Az akkuegységet ne használja más, nem specifikált berendezés energiaforrásaként.

A sérülés veszélyének csökkentése érdekében csak Hilti tartozékokat és szerszámokat használjon.

A gépet kizárólag szakember általi használatra szánták, és a gépet csak engedéllyel rendelkező, szakképzett személy használhatja, javíthatja. Ezt a személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájékoztatni kell. A gép és tartozékai könnyen veszélyt okozhatnak, ha nem kiképzett személy dolgozik velük, vagy nem az előírásoknak megfelelően használják őket.

3.2 Az alapváltozat részei:

- 1 Készülék
- 1 Markolat
- 1 Használati utasítás
- 1 Horgas kulcs (SF 8M-A22)

TUDNIVALÓ

További tartozékok kaphatók a Hilti Centerben, vagy online a következő weboldalon: www.hilti.com.

3.3 A Li-ion akku töltésállapotának és túlhevülés elleni védelmének kijelzője

Használat során a Li-ion akku töltési állapota a kioldógomb finom (ellenállásig és nem kioldásig történő) benyomásával jeleníthető meg. Az akku hátoldalán a következő információk láthatók:

LED folyamatos fénnel világít	LED villog	Töltési állapot C
LED 1, 2, 3, 4	-	$C \geq 75\%$
LED 1, 2, 3	-	$50\% \leq C < 75\%$
LED 1, 2	-	$25\% \leq C < 50\%$
LED 1	-	$10\% \leq C < 25\%$
-	LED 1	$C < 10\%$
-	LED 1	Akku túlhevült

TUDNIVALÓ

Munkavégzés közben és közvetlenül annak befejezését követően nem lehet lekérdezni a töltési állapotot. Az akkumulátor töltési állapotát kijelző LED-ek villogása esetén vegye figyelembe a Hibakeresés című fejezetben leírt tudnivalókat.

3.4 A gép üzemeltetéséhez szükséges továbbá:

Egy megfelelő, ajánlott akku (ld. Műszaki adatok c. táblázat) és egy megfelelő, C 4/36 típusú töltő.

3.5 A gép túlterhelés és túlhevülés elleni védelmének kijelzője

A gép elektronikus túlterhelés és túlhevülés elleni védelemmel rendelkezik. Túlterhelés és túlhevülés esetén a gép automatikusan lekapcsol. Ha elengedi, majd újra lenyomja az indítókapcsolót, az bekapcsolási késleltetést (a gép lehűlési fázisa) okozhat.

LED folyamatos fénnel világít	LED villog	Gép állapota
-	LED 1, 2, 3, 4	A gép túlterhelt vagy túlhevült

4 Műszaki adatok

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

Gép	SF 10W-A22	SF 8M-A22
Névleges feszültség (egyenfeszültség)	21,6 V	21,6 V
A 01/2003 EPTA-eljárásnak megfelelő tömeg	2,7 kg	2,7 kg
Fordulatszám 1. sebességfokozat	0...310/min	0...320/min
Fordulatszám 2. sebességfokozat	0...530/min	0...550/min
Fordulatszám 3. sebességfokozat	0...1.210/min	0...1.250/min
Fordulatszám 4. sebességfokozat	0...2.100/min	0...2.150/min
Forgatónyomaték (puha csavarozási eset) beállítás fűrészszimbólum	Max. 72 Nm	Max. 50 Nm
Forgatónyomaték-beállítás (15 fokozat)	2...12 Nm	2...12 Nm
Fűrési tartomány fában (kemény)	1,5...20 mm	1,5...20 mm
Fűrési tartomány fában (puha)	1,5...50 mm	1,5...32 mm
Fűrési tartomány fémben	1,5...13 mm	1,5...20 mm

hu

TUDNIVALÓ

A jelen útmutatókban megadott hangnyomás- és rezgésértékeket egy szabványosított mérési eljárás keretében mértük meg, és alkalmasak elektromos kéziszerszámok egymással történő összehasonlítására. Az értékek emellett alkalmasak az expozíció előzetes megbecslésére. A megadott adatok az elektromos kéziszerszám fő alkalmazási területeire vonatkoznak. Ha az elektromos kéziszerszámot más célra, eltérő betétszerszámokkal használják, vagy nem megfelelően tartják karban, akkor az adatok eltérőek lehetnek. Ezáltal a munkaidő teljes időtartama alatt jelentősen megnőhet az expozíció. Az expozíció pontos megbecsléséhez azokat az időszakokat is figyelembe kell venni, amikor a gépet lekapcsolták, vagy a gép ugyan működik, de ténylegesen nincs használatban. Ezáltal a munkaidő teljes időtartama alatt jelentősen csökkenhet az expozíció. Hozzon kiegészítő intézkedéseket a kezelő védelme érdekében a hang és/vagy a rezgés hatásai ellen, mint például: Elektromos kéziszerszámok és betétszerszámok karbantartása, a gépkezelő kezének melegen tartása, a munkafolyamatok megszervezése.

EN 60745 szerinti zajszint információ:

Hangteljesítmény SF 10W-A22 esetén, L_{WA}	86 dB (A)
Hangteljesítmény SF 8W-A22 esetén, L_{WA}	88 dB (A)
A megadott hangteljesítmények bizonytalansága, K_{WA}	3 dB (A)
Zajkibocsátás SF 10W-A22 esetén, L_{pA}	75 dB (A)
Zajkibocsátás SF 8W-A22 esetén, L_{pA}	77 dB (A)
A megadott hangteljesítmények bizonytalansága, K_{pa}	3 dB (A)

Rezgési összértékek (a három irány vektoriális összege) EN 60745 szerint

Rezgéskibocsátási érték - csavarozás, a_h	< 2,5 m/s ²
Bizonytalanság - csavarozás, K_h	1,5 m/s ²
Rezgéskibocsátási érték - fűrés fémben, $a_{h,D}$	< 2,5 m/s ²
Bizonytalanság - fűrés fémben, $K_{h,D}$	1,5 m/s ²

Akku	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion
Méretezési feszültség	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V
Kapacitás	1,6 Ah	2,6 Ah	3,3 Ah	5,2 Ah
Tömeg	0,48 kg	0,48 kg	0,78 kg	0,78 kg

5 Üzembe helyezés

5.1 Használt akku töltése

Mielőtt az akkut beteszi a megfelelő töltőbe, győződjön meg arról, hogy a külső felülete tiszta és száraz.

A töltési folyamathoz olvassa el a töltőberendezés használati utasítását.

5.2 Az akku behelyezése

VIGYÁZAT

Az akku behelyezése előtt győződjön meg arról, hogy a gép ki van-e kapcsolva, és a bekapcsolásgátló aktivált-e (jobb/bal forgásirányváltó kapcsoló középállásban). Csak az Ön gépéhez engedélyezett Hilti akkukat használja.

1. Tolja be a gépbe az akkut hátulról, amíg az hallható dupla kattannással az ütközőnél beretesz.
2. **VIGYÁZAT A leeső akku-egység veszélyeztetheti Önt vagy másokat.**
Ellenőrizze az akku biztos illeszkedését.

5.3 Az akku eltávolítása 2

5.4 Oldalmarkolat felszerelése 3

1. Kapcsolja a jobb/bal forgásirányváltó kapcsolót középállásba (bekapcsolásgátló), vagy vegye ki a gépből az akkut.
2. A markolat elfordításával nyissa az oldalmarkolatot szorító bilincset.
3. Csúsztassa a markolatot és egyben a bilincset a tokmányon keresztül a gép befogónyakára.
4. Fordítsa a markolatot a kívánt pozícióba.
5. A markolat elfordításával rögzítse az oldalmarkolatot elfordulásbiztosan.
6. Ellenőrizze az oldalmarkolat biztonságos tartását.

5.5 Az akkuk szállítása és tárolása

VIGYÁZAT

Tűzveszély. Soha ne tárolja vagy szállítsa az akkukat ömlesztett aljzaton. Rövidzárlat veszély.

Húzza le az akkut reteszelési állásból (munkapozíció) az első bekattanásig (szállítási pozíció).

Az akku (közúti, vasúti, tengeri vagy légi szállítással) küldésekor tartsa be a vonatkozó nemzeti és nemzetközi szállítási előírásokat.

hu

6 Üzemeltetés

VIGYÁZAT

A felület megmunkálása közben szilánkok válhatnak le az anyagból. **Viseljen védőszemüveget, védőkesztyűt, és ha a porszivó egységet nem használja, akkor légzőmaszkot is.** A szilánkok szemszerűlést okozhatnak.

VIGYÁZAT

Használat közben a gép felmelegedhet. **Viseljen védőkesztyűt.**

VIGYÁZAT

Fúrás és csavarozás során a gép kimozdulhat oldalirányba. Mindig az oldalmarkolattal használja a gépet és tartsa erősen mindkét kézzel a gépet. A markolatot mindig kívül fogja meg.

VIGYÁZAT

Szerszámcserehez használjon védőkesztyűt, ezzel elkerülheti a szerszám okozta vágási és égési sérüléseket.

6.1 Jobbra vagy balra forgás beállítása 4

TUDNIVALÓ

A jobb / bal forgásirányváltó kapcsolóval megválaszthatja, hogy melyik irányba forogjon a szerszámorsó. A reteszelés megakadályozza a motor forgása közben történő átkapcsolást. Középállásban az indítókapcsoló blokkolva van. Nyomja (a gép működési irányában) jobbra a jobb / bal forgásirányváltó kapcsolót: a balra forgás

beállítva. Nyomja (a gép működési irányában) balra a jobb / bal forgásirányváltó kapcsolót: a jobbra forgás beállítva.

6.2 Oldalmarkolat beállítása 5

1. Lazítsa ki az oldalmarkolatot szorító bilincset úgy, hogy elfordítja a markolatot.
2. Fordítsa a markolatot a kívánt pozícióba.
3. Húzza meg a markolatot elfordítással.
4. Ellenőrizze az oldalmarkolat biztonságos tartását.

6.3 Fordulatszám-választás négyfokozatú kapcsolóval 6

TUDNIVALÓ

A fordulatszám a mechanikus négyfokozatú kapcsolóval választható ki. Az egyes fokozatbeállítások az ábrán láthatók. A megadott üresjáratú fordulatszám csak teljesen feltöltött akku esetén érvényes.

6.4 Ki- / bekapcsolás

Az indítókapcsoló lassú megnyomásával a fordulatszámot fokozatmentesen változtathatja a maximális fordulatszámig.

6.5 Fúrószerű befogása

1. Kapcsolja a jobb/bal forgásirányváltó kapcsolót középállásba, vagy vegye ki a gépből az akkut.

- Ellenőrizze, hogy a szerszám befogószára tiszta-e. Ha nem így lenne, tisztítsa meg.
- Vezesse be a szerszámot a tokmányba, majd fordítsa el a gyorsbefogó fúrótokmányt addig, míg többszöri mechanikus kattanást nem hall.
- Ellenőrizze a szerszám biztonságos tartását.

6.6 A fúrószár kivétele

- Kapcsolja a jobb/bal forgásirányváltó kapcsolót középpállásba, vagy vegye ki a gépből az akkut.
- Nyissa ki a gyorsbefogó fúrótokmányt.
TUDNIVALÓ Szükség esetén használja a mellékelt horgas kulcsot (SF 8M-22A).
- Húzza ki a szerszámot a tokmányból.

6.7 Fúrás

VIGYÁZAT

A munkadarab rögzítésére használjon szorítókat vagy satút. Így biztosabban rögzíti, mintha kézzel tartaná, ezenkívül mindkét kezét használhatja a gép kezelésére.

- Forgassa a forgatónyomaték-beállítógyűrűt és funkcióbeállító-gyűrűt a fúrás szimbólumra.
- Kapcsolja a jobb / bal forgásirányváltó kapcsolót jobbra forgásra.

6.8 Csavarozás

6.8.1 Bitadapter / bit használata

- Kapcsolja a jobb/bal forgásirányváltó kapcsolót középpállásba, vagy vegye ki a gépből az akkut.

- Nyissa ki a gyorsbefogó fúrótokmányt.
- Helyezze a bitadaptert a gyorsbefogó fúrótokmányba, majd fordítsa el a tokmányt.
- A bitadapter meghúzásával ellenőrizze, hogy biztonságos-e a rögzítés.
- Tegye be a bitfejet a bitadapterbe.

6.8.2 Csavarozás

- Állítsa be a forgatónyomaték-, fúrás- és ütvefúrás-beállító gyűrűt a kívánt nyomatékra.
- Válassza ki a jobb / bal forgásirányváltó kapcsolót a kívánt forgásirányt.

6.8.3 Bit / bitadapter kivétele

- Kapcsolja a jobb/bal forgásirányváltó kapcsolót középpállásba, vagy vegye ki a gépből az akkut.
- Vegye ki a bitfejet a bitadapterből.
- Nyissa ki a gyorsbefogó fúrótokmányt.
- Vegye ki a bitadaptert.

6.9 Övkampó

VIGYÁZAT

A munka megkezdése előtt ellenőrizze az övkampó biztos rögzítését.

Az övkampó segítségével az övre rögzítheti a gépet úgy, hogy az támaszkodik a testhez. Balkezesek számára az övkampó áthelyezhető a gép másik oldalára.

- Húzza ki az akkut a gépből.
- Helyezze be a felcsavarozható lapot az erre a célra szolgáló vezetőbe.
- Rögzítse az övkampót a két csavarral.

hu

7 Ápolás és karbantartás

FIGYELMEZTETÉS

A gép elektromos részeit csak szakképzett villamosági szakember javíthatja.

7.1 A gép ápolása

VIGYÁZAT

A gép, különösen a markolat, mindig száraz, tiszta, olaj- és zsírmentes legyen. Ne használjon szilikontartalmú ápolószereket.

A szellőzőnyílásokat szabadon kell hagyni, nem tömődhetnek el, és mindig tisztán kell tartani őket! Száraz keféket használjon a szellőzőnyílások gondos kitisztításához. Idegen tárgyakkal ne nyúljon a gép belső részeihez, és ezt ne is engedje meg senkinek. Enyhén nedves szövetdarabot használjon a gép külső felületének tisztításához, amit rendszeres időközönként tegyen meg. Ne használjon permetezőkészüléket, gőzborotvát, folyóvizet a tisztításhoz!

Ezek károsan befolyásolhatják a gép elektromos biztonságát.

7.2 A Li-ion akkuk ápolása

TUDNIVALÓ

Alacsony hőmérsékleten az akku teljesítménye csökken.

TUDNIVALÓ

Az akkut lehetőleg hűvös és száraz helyen tárolja.

Az akku maximális élettartamának elérése érdekében fejezze be az akku lemerítését, amint az akku teljesítménye lényegesen csökken.

TUDNIVALÓ

- További használat esetén a lemerítés automatikusan véget ér, mielőtt a cellák károsodhatnának.
- Töltse fel az akkukat a Hilti Li-ion akkukhoz engedélyezett töltővel.

8 Hibakeresés

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A gép nem működik.	Az akku nincs teljesen bedugva vagy az akku le van merülve. Elektromos hiba.	Az akkunak hallhatóan be kell kattannia, ill. az akkunak feltöltött állapotban kell lennie. Vegye ki az akkut a gépből és lépjen kapcsolatba a Hilti Szervizzel.
A gép nem működik, és mind a 4 LED villog.	A gépet rövid ideig túlterhelés éri. Túlhevülés elleni védelem.	Engedje el az indítókapcsolót, majd nyomja meg újra. Hűtse le a gépet. Tisztítsa meg a szellőzőnyílásokat.
A gép nem működik, és az 1. LED villog.	Lemerült az akkumulátor Az akkuegység túl forró vagy túl hideg.	Cserélje ki az akkuegységet és töltsse fel az üres akkumulátort. Hozza az akkuegységet az ajánlott munkahőmérsékletre.
Ki- / bekapcsoló gomb nem nyomható be, ill. blokkolva van.	Jobb / bal forgásirányváltó kapcsoló középpállásban (szállítási helyzet).	Nyomja a jobb / bal forgásirányváltó kapcsolót jobbra vagy balra.
Az akkuegység a megszokottnál gyorsabban merül le.	Nagyon alacsony környezeti hőmérséklet.	Hagyja az akkut lassan szobahőmérsékletre felmelegedni.
Az akku nem kattann be a hallható kattanással.	Az akkuegység reteszei elkoszolódtak.	Tisztítsa meg a reteszeket és hagyja bekattanni az akkut. Keresse fel a Hilti Szervizt, ha a probléma továbbra is fennáll.
Erős hőfejlődés a gépen vagy az akkumulátoron.	Elektromos hiba. A gép túlterhelt (túllépték az alkalmazási korlátokat).	Azonnal kapcsolja ki a gépet, vegye ki az akkumulátort a gépből és keresse fel a Hilti Szervizt. Alkalmazásnak megfelelő gépváltás.

hu

9 Hulladékkezelés

VIGYÁZAT

A felszerelések nem szakszerű ártalmatlanítása a következő következményekkel járhat: A műanyag alkatrészek elégetésekor mérgező gázok szabadulnak fel, amelyek betegségekhez vezethetnek. Ha az elemek megsérülnek, vagy erősen felmelegednek, akkor felrobbanhatnak és közben mérgezést, égési sérülést, marást vagy környezetszennyezést okozhatnak. A könnyelmű hulladékkezeléssel lehetővé teszi jogosulatlan személyek számára a felszerelés szakszerűtlen használatát. Ezáltal Ön vagy egy harmadik személy súlyosan megsérülhet, valamint környezetszennyezés következhet be.

VIGYÁZAT

A hibás akkukat haladéktalanul ártalmatlanítsa. Ezek az akkuk gyerekektől elzárva tartandók. Ne szedje szét az akkut és ne égesse el azt.

VIGYÁZAT

Ártalmatlanítsa az akkukat az adott országban érvényes előírások szerint vagy adja vissza a kiszolgált akkukat a Hiltinek.



A Hilti termékek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. Sok országban a Hilti már előkészületeket tett arra, hogy vissza tudja venni a használt gépeket az anyagok újrafelhasználása céljából. Ezzel kapcsolatban érdeklődjön a Hilti Szervizközpontban vagy értékesítési szaktanácsadójánál.



Csak EU-országok számára

Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási szeméttbe!

A használt elektromos és elektronikai készülékekről szóló EK-irányelv és annak a nemzeti jogba történt átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

10 Gépek gyártói garanciája

Kérjük, a garancia feltételeire vonatkozó kérdéseivel forduljon helyi Hilti partneréhez.

11 EK-megfelelőségi nyilatkozat (eredeti)

Megnevezés:	akkus fűrészsavazó
Típusmegjelölés:	SF 10W-A22 / SF 8M-A22
Generáció:	01
Konstruktions év:	2012/2015

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek és szabványoknak: 2006/42/EK, 2016. április 19-ig: 2004/108/EK, 2016. április 20-tól: 2014/30/EU, 2006/66/EK, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan

Paolo Luccini

Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President

Business Unit Power
Tools & Accessories
03/2015

Műszaki dokumentáció:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

hu



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
Pos. 1 | 20150812



2065390